

درگاه

اون بش كونده بر نشر اولور

برلمجي سنه : ايكنجی جلد

نومرو : ۱۷

۲۰ كانون اول ۳۳۷

ديئورلرکه

اناطولده*

يعقوب قدری بلكه مولات

كوكل اقلييمك دورلو حالئلری بزه رقتله ،
ملاله آچان كزیده نثر بر قاچ آقشاند بزه ...
بزه آقریه اوزاقدن ، يوكسكدن باقان سيفيه يامدا
جلرندن برينك برقوله سنده يز ! . سفاريا كونلرینك
تريفيز اوزونلرین بر اراده كچيردكدی . دون
کجهده مظفر بلده مك مشعلی ، وزيقه شنگلگنی غربت
انزواسنك باغندن يان يانه نسر ايندك ! شو ظفرده
دوغريدن طوغری به قانه ، سيكيره شيرينه كي تاثير
ايدن بر عضوی سرور . . . بجه زماندر يابانچيسي
قالديغز انشراح ، دوپورزكه ، وجودلریمزه ،
روحلریمزه آغیر آغیر عودت اينكده . . . صانكه
انتحاللری بتميش چوقلرز . . . هنوز صبحساق
وبارلاق دوران خزان داغلرنده بوگون اوله راحت
وكنيش كزیندكده . . . مسافرم بو اناطولی تپه لرنده
طبی سهن ورینده كي قیافه برسیاح كي دولاشيور:
بوتل قاره انكیز كولونتك آلتنده اسبور چورابلی
وآننده برقالین باستون !

نخيف وجوديك اوستنده بر جسم كره گي دوران
باشی ، وسياه قاشلرینك قاین سپری آلتنده ایری ایری
بارلايان قو بو كستانه گوزلرله بو آدم بجه ذاتا برازی
سیاحدر . اسكیدن بری بوله آره صره استانبولدن
غیب اولوردی . صوكره بشقه بلده لردن اون باغچه
يكي بر اثرله دوغش كوردورك . بر سر انجای مصردن ،
باصقینه شایقیه مقنيسادن كچيردی . فقط غریبدرکه
آنادولودن باغچه بوغر بواری ، موبا سانسکاری شكل
وتصور بر حكايله گيردی ده غریبن ، اسويچردن
مندان بشا كاری بر تفریح وتصوف صنعتيله دوندی .

[*] بوندن ذرت بش سنه اول بنام مجرولرندن روشن
اشرف بلكه ، پايدی ادي ملاكدر حالا خاطرلرده در . روشن
اشرف بك آققرده تكرار ادي آنكترینه دوام ايدیور .
وبولرك اياكي اولورق يعقوب قدری بك ايله پايدی بر ملاقات
بزه كوندیور .

شمدی ده بو جدال ، بو جفا وامید دیارنده سیاحدر .
بر بدت آراخنده گورونور . دماغنك قوغانه ملی
بانجه دن عصاره لر بیركدریور . واستانبوله يكي بر
چاشی گوتورمچكدر .

*

بوگون كندیسه كن سیركن سوزلری ديكدرکه
بائنده بر سحرلی اینیق وار صانیوردم . طبیعت وروح
اونك اینچندن سوزولوبده تكرار بكا ویریلنه مسكر
بر مشروب اولور یوروردی . زیر باو اینیقك اعواجلی
حلزونلری اینچنده اومیر وسله هوراجیوس ، ویرزیل
وسه نهك ، به تراقه ايله دانته آلكیهری ، تورانه
مولود ، شارل بودله رله آنری دوردنیه ، مترلینگله
آناطول فرانس ، ایسه نه غورکی ، آلپلر ونفسار
وار . . . اونك ایچون يعقوب قدری بلكه تحسسلری
بولدر تربیله ودرین . . .

انكار ایدیله بیلمی کی « ازلرك باغندن » بری
ادبیاتره یعقوبی بر كوروش ، بردوش سینددر .
وسراجماك یعقوبیدن بوگونکی یعقوبه وار ان صنعت
تكاملی ، هانكیمز ، رهنه نك شو قطعه سندن دها
ای آملاتغه قاذور :

« رفتی یالکز چیچك ار اویاندیردی ، وسیکا
اسملری صوراردم ؛ فقط قدرلری ، خاصه لری ،
عشق ویریمی قابیللری ، سملری بیلیمزدم ؛ زیرا
اونلرك قوتلری ده ، اصل قوللانیله جفلری ده شمدی
بیایورم . واونلره اوله شغالی ، اوله اوسته للی ،
اوقدر سرت واسرارل بر سحرکار ایچی ترتیب ایدم .
بیایم که قانی دها قیرمزی وگوفلری دها بارلاق
یایار . »

*

یشیل وحدته رنگلرك اعلالی اوشوشك باشلامش
بر آغاچك آلتنده كندیسه بو قطعه یی اوقودم .
« سرانجامده دقتكیزی شكلر و قوتلر اویاندیرمشدی .
« اؤنلرك باغنده » قارلر یكزه قانلری قیزاران وکوزد
لری بارلانان برا کیر چیقاردیکنز » دیدم . وقاچ
وقندر صرف محاربه قایدولرینه منحصر قالان محبتلری
بوله بجه بر صنعت تنفسه انقلاب ایدویوردی . استا .
نبلده کی آرقداشلری ، اثرلری دیدی قودلری

آكدی . مخاطبكم ادبیاتر حفته کی دوشونجه لر
اوگره نك ایچون بو مستریع ونشته لی آتی بر فرصت
بیلمد وکندیسه « دیورلرکه » نك سؤاللری خاطرلاندیم .
بو سؤاللر ، معلوم اولدی اوزره ، ادبیاترك درت
دورینه دائردی .

يعقوب قدری بك دیدی که :

« بن ادبیاترك ، اسکی ادبیات ، تنظیمات ،
ثروت فنون ، ملی ادبیات گپی درده تقسیمی غایت
صنی برتصنیف بولیورم . بجه ادبیاتر آتقی ایکی
دوره آیریلایلیر : بری اسکی دور ، اوته کی ده تنظیمات
دوری ! . اسکی ادبیات ، هر سك سوله دیکی گپی
عرب و عجم ادبیاتك نفوذی آلتنده ایدی . وروحنی
او ادبیاتك عنقه سندن آلیوردی .

برده تنظیمادن صوكره باشلايان ادبیات وار که
عمومیه غریبن ملهم اولور . . . دکلای ؟ »

وباستونیه ایلک قوری یاراقلری قورجالاتار :

« ایسته او ادبیاتك معلوم عاملاری وار . . .
شنایی لر ، نامق کالار ، حامد بکار الخ . . . تنظیمات
ادبیاتی شکله اوافق تفک تنوعلره بوگونکی حاله
کیریور . . . »

یعنی بوگونکی ادبیات شناسلار ، کالارله باشلايان
طرزك بر چوق استعمال لردن کچمیش متکامل برشکلیدر .
بناهلیه شونده اصرار ایدییورم که « ثروت فنون »
ادبیاتی دیبه باشلی باشنه آیری بر ادبیات یوقدر .
بودبیات اولسه اولسه تنظیمات ادبیاتی دیدیکلر طرزك
آزمانیدر . بونك ایچوندکه حامد دن صوكره فیکرنك ،
نامق کالدن صوكره سلیمان نظیک ورجانی زاده کرمدن
صوكره جناب شهاب الدینک نیچون ونه سوله مک کالدا ،
کارینه حیرت ایدیلر ! دیدی وگولوسه بهرک
سوزینه شوبله دوام ایتدی .

« بو خصوصه بدن زیاده صلاحیتدار بعضی
گه سله دیورلرکه فیکرت اسکی نظمی آکدی ،
بوگدی ، کینه له تدی ، بوموشاندی . اوکا بوگونکی
الاستیقه یی ویردی . لکن بو ایشه اولاه حامد بک
باشلا دیفی اونو غامالیدر . فیکرت ماهی وغیری
حامدک آلارندن حاضر بولدی . بالطبع اوکا کندی
شخصیتدن بر چوق شی هلاوه ایتدی . بو شخصیت ده ،

درگاه

— ها شو بزم رفیقی؟ دیدی. (پوزی عزونلاشیدی) زوالی چوچوق...! کندیشی، بیلیورسکیز، چوق سهودیکم آرقاداشلردنذر. حتی بزممانلر بی اوکا، اون بکا بکیزه نلر بیله واردی، حتی خالده ادیب خانم اونکله بزم آره منده موازی بر مقایسه بیله یاعشیدی!

— اوت خاطریده...! سزک صنعتکیزی درونی حیانتک مصوری اولارق تعریف ایتشیدی. رفیق خالده بک صنعتی ده ظاهری عالمک مصوری دیبه کوسترمشیدی!

— اوت، ظواهر برستدر. دها طوغروسی ظواهر برست اولدی. بزم بیله بیکم آدم هیچ اویله دکلیدی. بلکه هرکس کندیشنده بو خاصیتی توهم ایتدیکی ایچوندرکه بو حاله گیردی. محیطگی منفدرلرکده ادبا اوزونده فنا نایزلی اولوبوز. بلکه رفیق خالده حیانتک ایچ پوزنی تصویر ایدیورسک دیبه دیلر و او صورته آلفیه لاییدیلر اوده کوزلری حقیقی حیات اولان درونی عاله جه ویرردی. چونکه بک یقیندن بیله بیکم روحنک صمیمی حرکتلری اون بویله بر عاله دوغرو سوروکله سی لازم کلیردی. و او وقت رفیق خالده «ملکت حکایه لری» آنادولینک ایچ پوزنی و «استانولک ایچ پوزی» ده استانبولک بر قسم طیش پوزنی آکلانیش اولوزدی. و بویله اولسه بیدی، کم بیلر دها نه ای اولوردی! بونکله برابر رفیق خالده حیانتک طیش پوزنی تصویر ایده م درکن متادما کندیدی ایچ پوزنی تصویر ایدیور... رفیق خالده ایچ پوزی ایسه بیجمنس، دار بر حاضر ویا ایگیره قی انواب گیمش بر آدمک راحتنس لای وصفیتسیله دولودر. بر دورلو کندینه گوره حیانه واصل اوله میان بو آدم گیت گیده حیانتک دشنی کسیدشدر. بوتون یوکسک وگوزل شیلری عادی وچیرکین گوروپور. ال بجمی، ال لوند انسانلری. ایگری بوگری طن ایدیور. اوک ایچوندرکه «ملکت حکایه لری» نده آنادولینک یالکیزنا طرفلری گوردی وقارشانورنی یادی. گرک طبیعت وگرک جمیت اعتبارله بومبارک اولکاکانه معنا افاده ایتدیگنی آکلایامادی. بوزاسنی بک اوغلانی اوزله بن فنا اشتیالی کوچوک مأمورلرک، روم فاحشه لرک، سرخوشلرک، احقرلرک یانانی طن ایتدی. بو کتابده «شفتالی باغچه لری» بر سرخوشک، «باتیق امینه» بر فاحشه نك، «صاری بال» بر همرخانه نك حکایه سیدر. آنادولیده کی حیانتک بلکه بیکده بر قسمنی تشکیل ایده میه بک صفحاتی اوزونده بو قدر اصرار بر دار گوروش دکلده ندر؟ حقیقی حیانتک مصوری «ره آلیست» بر حکایه بی تاقی ایدیلن رفیق خالده بو حکایه لرنده بدی شید آناسی آنادولو قادیلری، او ایچ ایچ یاشنده اون ایچ کتلیک عاله گچنیزن آنادولو چوچوقلری، عصرلردن بری سرحدلرله بزم استانبولده کی راحتز ایچون بوغوشان یاری دیو، یاری ولی دلیقانلیز، وجودلری بر چوق یاره لرله ده لیک ده شیک اولمش

اولسه کم ناله غاز قیلاردی «دیبهن بر آدمدن انساننی، دین وعلکت نانه نه خیر اوولور...! او طور دیمز قیادن قالدق. زیرا ایچ برسرینک چیمشیدی. یوله یعنوب قدری بک سوزلرینه شویله دوام ایتدی:

«عینی آدم حرب عمومی ائشاندی برنوع سیار غزته جیلاک یاعه باشلادی. فقط کیتدیکی برلردن زیاده کندیشی اورایه کوندردنلری گوردی. مشهور «سوریه سیاحتنامه سی»، که باشند آشنایی به جمال باشانک قصایدله دولودر، ادعائمه گوزل برنونه در. بعضیلری ادعا ایدیورلرکه اورویانی سوریه دن دها آبی گوردی. فقط بو ایشک ایچ پوزی ده «ژول هور» نك آلمانیا سیاحتنامه لرخی اوقویانلر بیلیر. جناب شهاب الدین بک شمره آفرافه بر شهروایت کیردی. فقط غزته عمارتک کتیشدن بویله بر شویله موقامادی. ونهایت برخلی طائفاندرن صوگره علی کال بک آجینی سیرقه برنوع شمد م باز یازیلدی. شمدی اوراده سیرق صاحبی هزازی تقلید و تکرارله مشغولدر.

— مع مایه غریب دکلیدرکه، حتی ادبیات ساحه سنده بیله، سیاست ساحه سنده اولدینی گمی بر برینه معارض بو ایکی آدم، علی کال بک ایله جناب شهاب الدین بک، نصل اولدی ده صوگ سنه لردهر ایکی ساحه ده بورجه ایچلی طیشلی اولدیلر...! دیبه صوردم.

اوطمه مک رافنده کی کتابلر آره سندن بر «دیورلرکه» جکدم. علی کال بک جناب شهاب الدین بک سلیمان نظیف بکاره دایر یازدینی شوسطلری اوقودم:

«حالایله جناب شهاب الدین بک، سلیمان نظیف بک بو ادبیاتک بارلاق مثللری دکلیدرلر؟ کتیلده «صبح» نك صفحه اقبالی گوزلرجه قارار تان سوریه مکتوبلری نه ایدی؟ فکر، عرفان، حقیقت، صمیمیت نامنه برنخبی بیله احتوا ایدیوریدی؟ ایکی سطرده برولی نعمتی معینه، معیتله بک پیشه وارنجه بقدر اطرا اله مدح ائک، صوگره کزدیکی، دولاشدینی برلر دایر مکتب اعدادی کتابلرنده بول بولنه بولد. یغز مامومات حژی شی تله یه رک، بولابه رق بیکدن قارلر صوغق، نهایت مقامات حریری گمی اومرین، فقط صمیمیتدن ممر، روحمنر اسلوبک ایمالرینه، نقشلرینه صوگ درجه اهتمام کوسترمک...! ایشته بوتون تاریخچه، ماضی و حالیه، حتی استقبالیله، ادبیات و سیاستله سوریه تعریف اولوندی، کیتدی...! و پوزینه باقم، یعنوب قدری بک گولوسه به رک: — آدم سنده... علی کال بک بو...! دیدی. دیم که:

— نه ایسه بو راستلر ادر. یالکیز بیام صباخی بر سیرقه بکیز تیکزدی، بونکله قدر دوغرو اولدینی بیله یورم، فقط اوراده ادبی شهرتی اعتراض قبول ایتمز برگچ استاد دها وار...! ایکی قهوه یوتوی آره سنده مخاطم:

شبهه یوق که، خارق العاده ایدی. فکرت اولدکن صوگره حیل کار میراثیلر گمی اونک بوتون ادبیات جدیدیه بیر اقدینی شان و شرف قیرینیلری یابلاشامایان آدملر، آلرنده بر طاقم ساخته ورائنه ملرله بر کار ادعا ایدیورلر. بردقه، ذاتا براز اولده سوبله دیکم گمی، ادبیات جدیدنک بوتون شان و شرفی فکرنک شخصیتی ایدی. و بوشخصیت ده نه مشروع، نه غیر مشروع بر صورتده استرقاب ایدیلر م... او کندینه مخصوصدی و کندینه مخصوص قالا جقدر...

— فقط آرتق، جناب شهاب الدین بک ده ادبیاته هیچ برشی کتیرمه دمی؟

— اوت، تورک ادبیاته برنوع آفرافه شهوانیلاک کتیردی. برچی، اوزون صاچلی شاعرلرک ییری جناب شهاب الدین بکدر. فرنک ادبیاته نه قدر مردود و کولوچ شیلر وارسه، زوییه لک، ریلیک و برنوع صیریتاناق هپ بو آدمک آلیله ادبیاتزه گیمش بولونوبوز. جناب شهاب الدین بک غرب ادبیاتله شرق ادبیاتی آره سنده ایشته بو عجایب واسطه در. بر سرری ویا بر شاعری بر چرچو و ایچینده تصنیف ایده بیلمک ایچون اول او محررک. معین بر شخصیتی واتی لازم کلیر! اینه کم بعضی شاعرلر بر سررلر واردرکه جناب شهاب الدین بک گمی جمله پردازدرلر. نده سلیمان نظیف گمی «نه آرتال» درلر، فقط معین بر مسلکاری، معین بر فیکرلری، معین بر حسلری، معین بر شخصیتلری واردر. بویکیر ایچون «شویله ایدیلر، بویله ایدیلر» دینله بیلر. فقط اون سنه طرفنده «ترانسفورماتور» لر گمی قارشیمزه بیک شکل و قیافنده جیفان بو ایکی آدمک یری ادبیاتدن زیاده صحنه واتی لازم کلیر. «ترانسفورماتور» لر ایسه صحنه نك صنایع نفیسه قسمته منسوب تاقی ایدیلر زلر. برنوع حقه باز ویا گوز باغچیس عدا اولونورلر. آنجی سز بکا صورا بیلر سکز که بو ایکی مرفی آدمدن هانگیسی کندیدی «زانا عتده» دها زیاده مهارت ایدر. بو خصوصده ترده دوشمه مک قابل دکدر. بولر، انقلابک ابتداسنده بزه بلی طباغیله فداشیلر آره سنده نمره آتارکن عینی دورک اورته لرینه دوغرو اندرونی ذهنیتک ایکی ششمه دارمنجیسی اولوبور دیلر. هنوز بو حاللرینه آلیشما سزه وقت بیر اقادن، باقدق بعضی آمرلرک قوردقلری صنی بر علم و فکر عاله مأمور اولشلر. جناب شهاب الدین بک بوراده برنوع عصریلاک یاپیورم دیبه صنایع اورویانک نه قدر «قاموت» اشیایی وارسه بزه بهالیه صاندی. یعنی برنوع فکری احتکار یادی. مثلا بو عصرده ال بکسک علم آدملرینک و محیطلرینک ایتاندینی ایده آلیم، فمینیزم، آنجی بیلیمیزم فلان گمی انسانلری شمدیکی یاری بیچی حالدن حقیقی انسانیتنه چیقاراجق قوتل فکرچریانلرینک اوکته کچکک ایسته مکله قوتی ده نهمکه وگوسترمکه اوزمندی. و کندیشنه هیچ یاقیشمایان برنوع صوفوق استرطاطویه گولم، گولدریم دیرکن گولونچ اولدی. «بوتون افعال بشریه قانون منافعه تابعدر، لهو و لعبه، زهد و عبادته وارنجه یه قدر...! اوچنده وعدفردوس

پونه معدوی مزاح ! (آلهی حیرت افاده ابدن
برشکده آجوب قهقهه یله گولدی .)

آجیق نجره دن اوله یه آرقه باغلرده کی روم ایل
مهاجره عسکرلرک غیب اولش بر دیاری آکان
وازله ن یاتیق شریقلری دولوپور . باغ بوزان
آناطولی قیزلری صارامش آصه لر آره سندن گولوشه
خاشیریشه بولر نجه بو بولک کوفه لر طاشیورلر . صرترنه
آقشام کونشی ووران اینک سورولری یاماجلردن
تبل تبل اینک باشلادی . براز صوصوپورز .
ودوشونوپورم که مخاطم بوتون ادبیات موضوعی مادنا
روده نواری بر هیکل کی کندی غیله علاقه دار ابدن
قسلارنده فضلہ چیقینلرله یوشوب اوتکه طرفلری
برکنه حالنده بیراقور . یچی کال بک حقنده دوشو
نکارینی ده سوله نیک ایسته یورم . زیراکندیسی مان
هره صاحبه سنده اوندن بحث ایدر .

— یچی کال !... او ، کج بر استاددر ،
هیزلک استادی !... سوک نسل ایچنده اونک تأثیرندن
قورتلوش بک آز کیشی طانیورم . فالخ رفیق بیله
آز چوق اونک تأثیری آلتنده دکلی ؛ فالخ رفیق ک
دورک آلاوون ، آک بوسک نایریدر !... برچوق
کیسه لر « یچی کال نه یادی که بوقدر شهرته نائل
اولدی » دیورلر ! یچی کال برچوق شی یان بھر
لری تعجب استدی . یکی پیش برچوق شاعرلر
بول کوستردی . او بو بولک شاعر دکلدرد . بر بو بولک
مرشددر . یچی کالک شیرینی حفسز بولانلر اونی
اصل بوجهندن تدقیق اینه لیدرلر . او بزم « استه فان
مالارمه » مزدر . فقط شورق ایلکه « استه فان
مالارمه » یالکیز بر صنعتکار ایدی . یچی کال ایسه
یالکیز کاله ایرمش بر صنعتکار دکل ، عینی زمانده
کالی بروحدر . او بزمه یالکیز ادبیات عالنده افق
آجادی ، دویغو وفکر عالنده ده یکی یکی میدانلر
گوستردی . بزم قلمزده ملی حوشی تثبیت وتعیین
ایدن اودر . طاهرلر ، که ایکیده بر اوندن بحث
ایلدیلرکی وقتده « هانی اثری ! هانی اثری !
دیورلر . فقط کندیلرند اونک اثرینی کورده ک
گوزی بولامایورلر اونی بیلن بیلر !... »

ملی ادبیاتک بر پانار طانی اولان خالده ادیب
خام بونی بیلنر میاننده در... (اوستنه آقشام لوشانی
سینکه باشلایان اقره به باقاری باشنی ساللادی) اوت
ملی ادبیاتک بر پانار طانی اولان خالده ادیب خام !
یارل ! بوقادینده نه چوق جوشش ، نه چوق دویغو
نه پیتنه توکنمه ز بحرارت وارا !... نردن کلور
نرهمه گیدیور ، بیلده یورز !... آره صره آره مزدر
برسام روز کارلر کی کچیور . هر سوزی بزمه بر
ویریور . چوق دفعه دوشوندم که بوها بزی خست
دوشورن ، بزی زهرلین بریشیدر ! زبرا اونک
بهضاً بزم اراده من فوقده بر قوتله بزی آلوب سو
روکله یکی حس ایدیورز . اوله که انسان بوشه
تأثیره قارش کندی قوروق احتیاجی دویور
— نه غریب ! بوندن اوچ دوت سنه اولد

طرزندن بحث ایدیشتی فرصت عدا ایدم . فاضل احمد
بک حقنده کی تدوشونجه سی سوردم .

سوله جواب آلدیم :

— فاضل احمدی ادبیات غلنک هر هانگی
برقادوسنه برله شد بر مک ممکن دکلدرد . بو ، حیوا کی
بر آدمدرد . بلکه یالکیز « دیله تاشه » دیزلن ، یعنی هرلرلن
چالان دالین داله قونان دکالمر اسنده صایلا بیلر . فقط
آک چوق توقف ایدیکی وادی مزاح ، دهادوغوسی
هزل وادیسی . اونک چون اوکا آک زیاده اوجه دن باقی
لازم کایر . فاضل احمد هزلده تمامیه اسکی تورک
مجاو و هزلچیلرینک اثرینی تعقیب ایدر . بو جهندن
غایت ملی بر روحک افاده سیدر . بوادی به تمامیه
عنانه دن کان بر آدمدرد . اسکی هزل پیرلرینک میز



یعموب قمری بک

اوسانی تشکیل ایدن زنداکه ، درپردرلکه ، بابا
یانلرک ، و برقدارده ، فصل دیلم ، دور باقام ،
نصل دیلم ، برقدارده شفا ایله قاریشیق ریاه فاضل
احمدده بول بول بصادف ایدیلر . صنعتک سبائنده
بر سنللی مل افندیلر بر انجیلر چاوش ملورلری
سه زبیر . بونقطه نظرندن ، بونقطه نظرندن دیلم ،
یعنی دیک ایسته یورم که هزل ، مزاحی اسکینندن
بر آدمدرد . دها ایلری به گوتورمه دی ، اسکیرلر ایلری
ایچنده غایت آلیشقین آدملرله یورودی . فقط هزل
دها ایلری به یوروتومه دی . مجبا ییچون ؟ بونی چوق
دفعه کندی کندی سوردم . ونهایت شونی حس
ایدم که فاضل احمدده حیاتی خصوصی و شخصی
بر طرزده گوروش خاصه سی بوقدر . اوده آشانی
بقاری رفیق خالده کی علوتده اولدینی قدر غلطنده ده
بیگ جهره لی حیاتی تک گوزله ، یالکیز برده لیکدن
گورویور . سنه لردن بری نمادیاً اقباله آره نلرک
طالنه سوله اهارده قالانلرک زبیدیلرکی (گولدی)
آره سنده کی تضاددن بشقه مزاح منبی بولامایان فاضل
احمد قارش و بر دیکیز بو حکم حفسز تانی ایدیلر
دکلی ؟ متارکدن بری نملکنتک و ملنک باشندن بر
چوق حادله رکوب کیدی . استانیولی دورلو دورلو
هسی بری بزندن عجایب انسانلر اسدیلر ایدتی . بو
زوالی شهر بر غراب مشهری حانی آلدی . فاضل
احمد بولرک آره سنده حالا طویل اسماعیل حق پاشا
دورینک شکرو بوغدا ی احتکارندن ملهم اولنده در .

اختیار نرهمه ؟ اذان صداسیله اویانوب اذان صداسیله
اویانوب بیل تره لی خولیا و اغان منبی کویلر نرهمه ؟
ایسز لنگ و چور اقلنگ داستانی بر شعر حاله
کیردیک ییالار نرهمه ؟ رفیق خالده مجبا بولنری
نندن گورمه مش ؟ هیچ شبهه سز ، دیدیکم کی
او اکره تی اویانک و بر دیک صیقینی یوزندن !...
سنت بو ، دائما شری ترن ایدن شارل بولدرک
مجموعه اشعارینه یازدینی بر تقریضنده شاعر خطاباً
دیرک : « آه چوجوغم ، سزه نه قدر آجیورم .
حدوسز اولان حیاتی او جهنی وارلرک زده نه قدر
دارلرک سکنز ! اگر بر یاشده ایکی افران اولادق
سزی غله برابر دکز کنارنده بر گزینی به دعوت
ایده ردم . ودولاشیرکن خبریکز اولفسزین آیاغکزه
بر چله ووروب سزی دکزه یوورلاردم . تاکه
اوراده وسعت وفسخنک معناسی آگلایسکنز ! »
ایسته نیم یاشده رفیق خالده دن دها فضلہ اولادق .
بنده کندیسته بو بابا نصیحتی و بره جکده . و دییه
جکده مک : « کرک آنادولینک و کرک استانبولک
حدودلری سنک تصور ایتدیککن چوق دها
کینشدر . دییه جکده مک : « ایچنده یاشادیکم مملکت
نه بر اشیا یانگی ، نه ده بر خرسز اوجا فیدر . نافله
بره اونی بوله گورمکله کندیکی . مذاب اقمه . نه ده
بشقه لر ، اونی بوله گورمکله اضلال ایت ! اطرافکی
قارا آق کورویور و اطرافکی قارا آق صاچیورسک
حالبو که حیاتده قارا آق اولدینی قدر آیدینلق ده
وار . و بزم بوقانونک خارچنده اولامایز . »

— فقط بوتون بولری رفیق خالده بکک بر
مجاو ، بر مزاح نویس اولدینی اونوغش کی سوله
یورسکنز ! برده رفیق خالده بکک اصل مزینلرندن
برخی تشکیل ایدن اسولندن هیچ بحث ایتدیه یورسکنز !
— اسولنه دییه جگم بوق : اونک اسانی آک
چوق سه و دیکم تورکده در . فقط نه یازیق که سوک
زمانلرده اسولنه براز علی کال بکک طرزی تأثیر
ایندی . اونک کی ابالی قابا صابا بر طور آلدی .
یته کم بونی گین گون سزده بکا اخطار ایتدیکز .
مزاحی ایچون ده عینی شینی سوله یه جگم . رفیق
خالده هنوز تمامیه ادبیاتک مالی ایکن شخصی مزینلرندن
بری اولان مزاح قایلینی بوسک بر مرتبه و واردیر شدی
فقط سوک زمانلرده بو بوسکدن اینک باشلادینی
گورولویور . رفیق خالده مزاحدن هزله دوغرو
کیدییور . بوسک بر ادیب ایچون تبسمک حدودینی
آشماق لازمکن اطرافنده گورولوی قهقهه لر
اویاندیریور و نه اولورسه اولسون خاقی گاردلورمک
ایچون بعضی محنه قومقلمش کی هر واسطه لی مباح
تانی ایدیور .

آکلامده مخاطم بوله حاضر لاش سؤالاره
جواب و بر مکدن زیاده روحک اوگونکی جریانی
تعقیبه میالدر . ملالی بر آهنگی اولان آغیر سسی ،
آک سرت دوشونجه لر ییله یاری بدین ، یاری
مستیزی بر خنده یله طانیلاشیدیریور . بو مزاح

